

**instruction manual • eredeti használati utasítás • návod na použití • manual de utilizare
• uputstvo za upotrebu • návod k použití • uputa za uporabu**

(EN) MAINS POWER ADAPTOR

Ideal for all 12 V operated equipment, up to max. 2000 mA power consumption • 5,5 x 2,1 mm power supply connection • length of connection cable: 140 cm

Always connect the adapter to the device first and then plug in to the mains. The adapter is suitable only for operating devices operated with 12 V DC up to 2000 mA power consumption. Insert only to such socket which has the conforming polarity, which is written on the device, otherwise the device can get defective.

ATTENTION! The adapter is only for indoor use, in dry conditions. Removing the housing is life-threatening! Never attempt to disassemble the appliance and leave it to a specialist. In case the power cable becomes damaged, disconnect the power supply immediately and contact a specialist! Clean with a soft, dry cloth, do not use aggressive detergents!

(H) HÁLÓZATI ADAPTER

Ideális minden 12 V-os készülékhez, max. 2000 mA áramfelvételig • 5,5 x 2,1 mm tápegység csatlakozóval • csatlakozóvezeték hossza: 140 cm

Először mindig a készüléke csatlakoztassa az adaptert és utána a hálózati aljzatba. A hálózati adapter csak 12 V egyenfeszültséget igénylő és maximum 2000 mA áramfelvételtű berendezések üzemeltetésére alkalmas. Csak a készüléken feltüntetett polaritási csatlakozójelzatra illeszse, ellenkező esetben a készülék meghibásodhat.

FIGYELEM! Az adapter kizárólag beltéri, száraz körülmények között használható. A készülék burkolatának eltávolítása életveszélyes! Soha ne próbálja meg szétszerelni a készüléket, javítását bízza szakemberrel! A hálózati csatlakozókábel megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket, és forduljon szakemberhez! Tisztítása puha, száraz törülközővel történhet, ne alkalmazzon agresszív tisztítószereket!

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC** H – 9027 • Győr, Gesztiyefya út 3. • www.somogyi.hu

(SK) SIETOVÝ ADAPTER

Ideálny ku všetkým 12 V prístrojom, do spotreby prúdu max. 2000 mA • 5,5 x 2,1 mm napájacia vidlica • dĺžka napájacieho kábla: 140 cm

Adapter najprv vždy pripojte do prístroja a len potom do sieťovej zásuvky. Sieťový adapter je vhodný len na napájanie zariadení na 12 V jednosmerný prúd a do spotreby prúdu max. 2000 mA. Prístroj pripojte do napájacieho konektoru len podľa uvedenej polarität, v opačnom prípade prístroj sa môže poškodiť.

POZOR! Adapter je vhodný len na vnútorné použitie. Odstránenie krytu je životu nebezpečné! Nikdy sa nepokúšajte prístroj rozobrať, jeho opravu zverte do rúk odborníka! V prípade poškodenia sieťového napájacieho kábla prístroj okamžite odpojte zo siete a obráťte sa na odborníka! Očistite mäkkou, suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky!

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO** s.r.o. Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/305 7902400 • www.somogyi.sk

(RO) ADAPTOR DE REȚEA

Ideal pentru toate echipamentele care funcționează la curent continuu de 12 V și au un consum de max. 2000 mA • conector la alimentare 5,5 x 2,1 mm • lungime cablu de conectare: 140 cm

Adaptorul se conectează întâi de aparat, apoi în priză de perete. Adaptorul de rețea este potrivit numai pentru alimentarea echipamentelor cu necesar de curent continuu de 12 V și consum de curent de max. 2000 mA. Conectați doar într-o priză cu polaritatea identică cu cea menționată pe echipament; în caz contrar acesta se poate defecta.

ATENȚIE! Adaptorul se poate utiliza doar în interior, în mediu uscat. Îndepărtarea carcasei exterioare pune viața în pericol! Nu încercați niciodată demontarea aparatului; repararea trebuie efectuată de un specialist! La deteriorarea cablului de rețea, scoateți echipamentul de sub tensiune și adresați-vă unui specialist! Curățarea trebuie efectuată cu o lavetă moale, uscată, fără utilizarea unor soluții agresive de curățare!

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

(SRB) STRUJNI ADAPTER

Idealan za sve uređaje 12 V maks. 2000 mA potrošnje struje • utikač za napajanje 5,5 x 2,1 mm • dužina priključnog kabela: 140 cm

Strujni adapter se prvo uključuje u uređaj i samo nakon toga u strujnu utičnicu. Ovaj strujni adapter je pogodan samo za uređaje sa 12 V jednosmernim radnim naponom i maksimalnom potrošnjom struje do 2000 mA. Koristite ga samo za uređaje sa identičnim polaritetom utičnice, u suprotnom može da dođe do kvara uređaja.

PAŽNJA! Strujni adapter je isključivo pogodan za upotrebu u suvim zatvorenim prostorijama. Odstranjivanje kućišta strujnog adaptera je opasno po život! Nikada ne rastavljajte uređaj, popravke poverite stručnom licu! Ako se ošteti priključni kabal, odmah isključite adapter iz struje i obratite se stručnom licu! Za čišćenje koristite mekane suve krpe, ne koristite agresivna hemijska sredstva!

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA** d.o.o. • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

(CZ) SIŤOVÝ ADAPTER

Použitelný pro všechny 12 V přístroje, s odběrem max. 2000 mA • 5,5 x 2,1 mm konektor • napájecí kabal, délka: 140 cm

Nejdříve připojte adapter ke spotřebiči a až pak připojte adapter do elektrické sítě. Siťový adapter použijte k napájení jednosměrných 12 V spotřebičů s maximálním odběrem 2000 mA. Připojte do zásuvky dle vyznačené polarität na zařízení, v opačném případě může dojít k poškození zařízení.

UPOZORNĚNÍ! Adapter používejte jenom v suchých vnitřních prostorách. Odstránění krytu zařízení je životu nebezpečné! Nikdy se nepokoušejte zařízení opravit sami, opravu zverte do rukou odborníka! V případě poškození napájecího kábla, odpojte zařízení od elektrické sítě a obraťte se na odborníka! K čištění používejte jemnou suchou utěrku, nepoužívejte abrazivní čističí prostředky.

(HR) MREŽNI ADAPTER

Idealan za opremu 12 V DC, do korištenja 2000 mA snage • 5,5 x 2,1 mm napajanje • dužina kabela za povezivanje: 140 cm

Adapter uvijek povežite prvo na uređaj, zatim na glavni napon. Adapter je prigodan samo za rad uređaja sa 12 V DC do 2000 mA potrošnje snage. Umetnite samo u utičnicu koja ima odgovarajuću polarität, kako označeno na uređaju, u suprotnom se može pokvariti.

UPOZORENJE! Adapter je samo za unutarnju primjenu, na suhom mjestu! Nikada ne rastavite uređaj sami, to ostavite specijalisti. U slučaju da se kabal za napajanje ošteti, isključite ga i odmah kontaktirajte specijalista! Čistite sa mekom, suhom krpom, ne koristite agresivne deterdžente!

Uvoznik za HR: **ZED** d.o.o. • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 •

www.zed.hr

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS** d.o.o. • M. Spale 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 •

www.digitalis.ba

Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztiyefya út 3, 9027 Győr, Mađarska






EN - The power cable is not replaceable. If it becomes damaged, the product should be discarded. / H - A hálózati csatlakozóvezeték nem cserélhető. Ha megsérül, a terméket meg kell semmisíteni. / SK - Sietový pripojovací kábel je nevymeniteľný. V prípade poškodenia likvidujte výrobok. / RO - Cablul de conectare de rețea nu este schimbabil. Dacă produsul este deteriorat trebuie eliminat. / SRB-MNE - Oštećen priključni kabl nije zamjenjiv. Ako se desi oštećenje, proizvod više nije za upotrebu. / CZ - Pripojný síťový vodič nelze vyměnit. Jestliže dojde k poškození, výrobek musí být zlikvidován. / HR-BIH - Priključni kabl za struju se ne može zamijeniti. Ako se ošteši proizvod treba biti uništen.



EN - The adapter must not be used again if its plug is damaged. / H - Az adaptert tilos tovább használni, ha annak csatlakozódugója megsérült. / SK - Adaptér sa nesmie znova použiť, ak je jeho zástrčka poškodená. / RO - Nu utilizați adaptorul dacă mufa acestuia s-a deteriorat. / SRB-MNE - Adapter se ne smije ponovo koristiti ako mu je utikač oštećen. / CZ - Adaptér nesmí být znovu použit, pokud je jeho zástrčka poškozena. / HR-BIH - Adapter se ne smije ponovo koristiti ako mu je utikač oštećen.



EN • DISPOSAL - Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising. • HU • ARTALMATLANITÁS • A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékkba, mert az a környezetet vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezést természetesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetlen és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezhet elektronikai hulladékat szakszoddott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu • SK • ZNEHODNOCOVANIE • Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separátne oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, separátne oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu. • RO • ELIMINARE • Colectia în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protejată mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevădute în legislația privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații. • SRB-MNE • Uredjaje kojima je istekaó radni vek akumulirajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinji! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavačnicama gde ste ih kupili ili prodavačnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i nosimo svu odgovornost. • CZ • LIKVIDACE • Přístroje, které již nebudete používat, shromážděte zvlášť a tyto nevyhadzujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádně nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odvézt v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odvézdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady. • HR-BIH • RASPOLAGANJE • Uredjaj koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristeni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štítite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address / A gyártó neve vagy védjegye, cégjegyzékszám és címe / Názov alebo ochranná známka výrobcu, identifikačné číslo podniku a adresa / Denumirea producătorului sau marca comercială, numărul de înregistrare la Registrul Comerțului și adresa / Naziv proizvođača ili logo, matični broj i adresa / Název výrobce nebo ochranná známka, obchodní registrační číslo a adresa / Ime ili žig proizvođača, broj upisa u trgovački registar i adresa proizvođača,	 SOMOGYI ELEKTROM® 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. 08-09-002824
Model identifier / Modellazonosító / Identifikačný kód modelu / Identificator de model / Tip / Identifikační značka modelu / Identifikacijska oznaka model	NA 12P200
Input voltage / Bemelő feszültség / Vstupné napätie / Tensiune de intrare / Ulazni napon / Vstupni napětí / Ulazni napon /	230 V
Input AC frequency / Bemelő váltóáram frekvenciája / Frekvencia vstúpného striedavého prúdu / Frecvența c.a. de intrare / Frecvenția ulaznog napona / Vstupni frekvence / Frekvencija ulaznog izmjeničnog napona	50 Hz
Output voltage / Kimenő feszültség / Výstupné napätie / Tensiune de ieșire / Izlazni napon / Výstupní napětí / Izlazni napon	12 V=
Output current / Kimenő áramerősség / Výstupný prúd / Curent de ieșire / Izlazna struja / Výstupni proud / Izlazna jakost struje	2 A
Output power / Kimenő teljesítmény / Výstupný výkon / Putere de ieșire / Izlazna snaga / Výstupní výkon / Izlazna snaga	42 W
Average active efficiency / Aktiv üzemmódban mért átlagos hatásfok / Priemerná účinnosť v aktívnom režime / Randament mediu în mod activ / Prosečna efikasnost u aktivnom režimu rada / Průměrná účinnost v aktivním režimu / Prosečna učinkovitost pod opterečenjem	84,04 %
Efficiency at low load (10%) / Hatásfok alacsony (10%-os) terhelésnél / Účinnost pri nízkej záťaži (10%) / Randamentul la sarcină redusă (10%) / Niža efikasnost (pri 10%) opterečenja / Účinnost pri malém zatížení (10%) / Učinkovitost pri niskom opterečenju (10%)	79,94 %
No-load power consumption / Üresjárás üzemmódban mért energiafogyasztás / Spotreba energiei în stave bez zăfățe / Puterea absorbită în regim fără sarcină / Potrošnja energije u praznom hodu / Spotreba energije ve stavu bez zăfățe / Potrošnja energije u stanju bez opterečenja	0,06 W

